

SAMU 16



EN CAS D'URGENCE
MÉDICALE

*When you have a
medical emergency*



EN CAS D'URGENCE MÉDICALE

When you have a medical emergency



Donnez les renseignements suivants :

- A. Nom de famille ; épelez-le si c'est possible
- B. Prénom ; épelez-le si c'est possible
- C. Âge que j'ai/la personne a
- D. Adresse : numéro et nom de la rue/avenue, etc.
- E. Le lieu-dit
- F. Village/ville
- G. Si vous utilisez un mobile, donnez ce numéro
- H. Votre numéro fixe sera sur leur écran

Si vous êtes chez vous, utilisez votre tél fixe de préférence – on pourra vous suivre plus facilement le cas échéant.

Pour la personne qui est malade : nom de famille, prénom et âge

Décrivez le problème le plus bref que possible

Aux pages suivantes il y a des phrases utiles...

Give the following information :

- A. Family name , spell it if possible*
- B. First name ; spell it if possible*
- C. Age eg I am/the person is*
- D. Address : number and name of street/road/avenue, etc.*
- E. The « lieu dit » i.e the hamlet within your commune*
- F. Village/Town*
- G. If calling from a mobile, give the number*
- H. your land line number will be on their screen*

If you are in your home, use your landline phone – you can then be more easily traced, if necessary.

Who is ill : their family name, first name & age

Describe the problem as briefly as possible

On the following pages are some helpful phrases

Chaque phrase est
numérotée

Les urgences ont une copie
de ces phrases en français
et en anglais, ainsi que le
numéro qui correspond à
chaque phrase.

Si vous ne savez pas com-
ment dire la phrase, donn-
ez le numéro, cela les aide-
ra à décider comment agir
On parlera des problèmes
suivants :

- le cœur
- le saignement
- la fièvre
- infection de la poitrine
- une chute
- autres incidents
- l'allergie
- la grossesse

Each phrase has a number.

The emergency services
have a copy of these
phrases in French and in
English and of the number
given to each phrase.

If you cannot say the
phrase, just give the num-
ber This will help them to
decide what to do
We will deal with the fol-
lowing problems :

- *heart*
- *bleeding*
- *temperature*
- *chest infection*
- *fall*
- *other incidents*
- *allergy*
- *pregnancy*

LE COEUR

The heart



1. Il y a de la douleur
 2. C'est une douleur qui serre
 3. Il y a les troubles du rythme
 4. Il y a une douleur dans la mâchoire
 5. Il y a une douleur dans le bras gauche
 6. Il y a des problèmes à respirer
 7. J'étouffe/la personne étouffe
 8. La personne a perdu connaissance
 9. Il y a eu une chute
 10. Faites le massage cardiaque
1. *There's pain*
 2. *It's a tight pain*
 3. *There are palpitations*
 4. *There's a pain in the jaw*
 5. *There's a pain in the left arm*
 6. *There are problems breathing*
 7. *I'm gasping/the person is gasping*
 8. *The person is unconscious*
 9. *He/She has had a fall*
 10. *Start heart massage*

SAIGNEMENT

Bleeding



11. Ça saigne de la tête

11. There is bleeding from the head

12. Ça saigne du bras

12. There's bleeding from the arm

13. Ça saigne de la jambe

13. There's bleeding from the leg

14. Ça saigne du thorax

14. There's bleeding from the thorax

15. Ça saigne du dos

15. There's bleeding from the back

16. Ça saigne de l'abdomen

16. There's bleeding from the abdomen

17. Le saignement est saccadé

17. The blood is coming in spurts

18. Le saignement est continu

18. The bleeding is continuous

FIÈVRE

Temperature



Une température supérieure à 39° est grave. Inférieure peut-être pas si grave – cela dépend des autres symptômes ...

- 19. La température est supérieure à 39°
- 20. La température est inférieure à 39°

A temperature above 39° is serious. Below is perhaps not quite so serious – depends what the other symptoms are ...

- 19. *The temperature is above 39°*
- 20. *The temperature is below 39°*

INFECTION À LA POITRINE

Chest infection



- 21. Je/la personne tousse
- 22. En respirant, ça siffle

- 21. *I have/the person has a cough*
- 22. *I wheeze/he or she wheezes when breathing*

Chute

Fall



Il est important de dire au médecin la hauteur de la chute ...

23. Je pense que j'ai/que la personne a une fracture

24. C'est le bras

25. C'est la jambe

26. C'est la cheville

It's important to tell the doctor about the fall ; from what height ...

23. *I think I've/the person has broken something*

24. *It's the arm*

25. *It's the leg*

26. *It's the ankle*

AUTRES INCIDENTS

Other incidents

- | | |
|---|---|
| 27. J'ai le vertige/la personne a le vertige | 27. I'm dizzy/the person is dizzy |
| 28. J'ai les vomissements/la personne a les vomissements | 28. I've been vomiting/the person has been vomiting |
| 29. J'ai la diarrhée/la personne a la diarrhée | 29. I have diarrhoea/the person has diarrhoea |
| 30. J'ai une cystite/la personne a une cystite | 30. I've got cystitis/the person has cystitis |
| 31. J'ai la migraine/La personne a la migraine | 31. I've got a migraine/the person has a migraine |
| 32. J'ai des convulsions/la personne a des convulsions | 32. I'm having convulsions/the person is having convulsions |
| 33. J'ai/la personne a mal à la tête | 33. I've got/the person has a headache |
| 34. La personne est morte | 34. The person has died |
| 35. J'ai/la personne a un obstacle dans la gorge | 35. I have/the person has something stuck in my/his /her throat |
| 36. Je suis/la personne est diabétique | 36. I am/the person is diabetic |
| 37. Je suis/la personne est en hypoglycémie | 37. I have/the person has a <u>low</u> blood sugar level |
| 38. Je suis/la personne est en hyperglycémie | 38. I have /the person has a <u>high</u> blood sugar level |
| 39. J'ai/la personne a un taux minimal de ... | 39. I have/the person has a minimal reading of... |
| 40. Je saigne/la personne saigne du nez | 40. My nose/the person's nose is bleeding |
| 41. J'ai/la personne a une piqûre de guêpe/abeille/frelon | 41. I have been/the person has been stung by a wasp/bee/ hornet |
| 42. J'ai fait/la personne a fait une erreur de médicament | 42. I've made/the person has made a mistake with the medicine |

ALLERGIE

Allergy



43. J'ai/la personne a des démangeaisons

44. Je suis/la personne est réveillée

45. La personne respire

46. Il/elle ne respire pas

43. *It itches*

44. *I have/the person has come round/regained consciousness*

45. *He/She is breathing*

46. *He/she is not breathing*

GROSSESSE

Pregnancy



- 47. Elle est en début de grossesse
- 48. Elle est en fin de grossesse
- 49. Elle a des contractions
- 50. Elle a perdu les eaux
- 51. Le bébé arrive
- 52. Le bébé est sorti

- 47. *She's in the early stages of pregnancy*
- 48. *She's in the late stages of pregnancy*
- 49. *She's having contractions*
- 50. *Her waters have broken*
- 51. *The baby's coming*
- 52. *The baby's been born*

QUELQUES PHRASES

Some sentences

53. Envoyer une ambulance

54. Envoyer un médecin

55. Envoyer les sapeurs-pompiers

56. Faxer une ordonnance à une pharmacie

53. *Send an ambulance*

54. *Send a doctor*

55. *Send the Fire Brigade*

56. *Fax a prescription to a pharmacy*

QUELQUES EXEMPLES DES URGENCES POSSIBLES

Some examples of some possible emergency situations

EXEMPLE 1

Example 1

Bonjour
Hello

Je m'appelle Sharon Millward. J'ai 62 ans
My name is Sharon Millward. I am 62 years old

L'adresse est : Le Levant du Soleil
The address is : 31 rue du Lavoir
 Le Plantier
 16460 Valence

Ma température est supérieure à 39° (19)
My temperature is over 39° (19)

J'ai des vomissements (28)
I've been vomiting (28)

J'ai la diarrhée (29)
I've got diarrhoea (29)

EXEMPLE 2

Example 2

Bonjour

Hello

Je m'appelle Sharon Millward

My name is Sharon Millward

La personne malade s'appelle Jean-Bruno Martin. Il a 75 ans

The person who is ill is called Jean-Bruno Martin. He's 75 years old

L'adresse est :

16 rue de la Charente

The address is :

16460 AUNAC

Il y a eu une chute

(9)

He's/she's had a fall

(9)

Je pense qu'il a une fracture

(23)

I think he's broken something

(23)

C'est la jambe

(25)

It's the leg

(25)

Il a de la douleur

(1)

He's in some pain

(1)

Ça saigne de la jambe

(13)

There's bleeding from the leg

(13)

Le saignement est saccadé

(17)

The blood is coming in spurts

(17)

EXEMPLE 3

Example 3

Bonjour

Hello

Je m'appelle Sharon Millward

My name is Sharon Millward

La personne malade s'appelle Stanley Millward. Il a 72 ans

The person who is ill is called Stanley Millward. He's 72 years old

L'adresse est :

The address is :

Restaurant du Chambon

Camping le Gorge du Chambon

16220 Eymouthiers

Il y a de la douleur

There is some pain

(1)

(1)

C'est une douleur qui serre

It's a tight pain

(2)

(2)

Il y a une douleur dans le bras gauche

There's a pain in the left arm

(5)

(5)

Il a perdu connaissance

He is unconscious

(8)

(8)

EXEMPLE 4

Example 4

Bonjour

Hello

Je m'appelle Sharon Millward

My name is Sharon Millward

La personne malade s'appelle Marie Jones. Elle a 76 ans

The person who is ill is called Marie Jones. She's 76 years old

L'adresse est Puygeliers

The address is Puygeliers

Près de Mansle 16230

Near Mansle 16230

Mon numéro de portable est 06-72-55-97-81

My mobile phone number is 06-72-55-97-81

Nous sommes... la rivière Charente... à Puygeliers

We are... the Charente river... at Puygeliers

Il y a des problèmes pour respirer (6)

There are problems breathing (6)

J'étouffe/la personne étouffe (7)

I'm gasping/the person is gasping (7)

Elle mange? Quelque chose dans la bouche ? (35)

She was eating ? Something in her mouth ? (35)

Traductrice

Sharon MILLWARD

Conception

PSP Aunac Bords de Charente - Dr Jean Bruno MARTIN

Maquette

Centre Hospitalier d'Angoulême - Janvier 2016

Impression

Agence Régionale de Santé Aquitaine-Limousin-Poitou-Charentes

Centre Hospitalier d'Angoulême

Rond-Point de Girac

CS 55015 Saint-Michel

16959 ANGOULEME CEDEX 9

05 45 24 40 40

www.ch-angouleme.fr